

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/207027]

**5 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant
l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007
portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment ses articles 1122-7, 1123-17, 2212-7 et 2212-45, modifiés par le décret du 8 décembre 2005;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, notamment l'article 38, §§ 2 à 5, inséré par le décret du 8 décembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux;

Considérant qu'il importe de maintenir un contrôle des mandats locaux prévus par le Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Considérant que ce contrôle est actuellement réalisé par une cellule temporaire instituée par l'arrêté du 6 décembre 2007 précité;

Que cet arrêté cesse de produire ses effets le 1^{er} janvier 2014;

Considérant la future mise en place de la Commission de déontologie et d'éthique, laquelle devrait notamment reprendre le contrôle des mandats prévu par le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, mission actuellement confiée à la cellule temporaire;

Considérant que, dans l'attente et compte tenu de ce contexte particulier, il convient à ce stade de prolonger la mission de la cellule jusqu'à la création du nouvel organe de contrôle ad hoc que sera la commission susvisée et, au plus tard, jusqu'au 1^{er} janvier 2015;

Qu'en conséquence, il est nécessaire et urgent de prolonger les missions dévolues à la cellule temporaire précitée en vue de continuer à rencontrer les exigences du décret susmentionné au moins pendant l'année 2014;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 septembre 2013;

Vu l'avis du Ministre de la Fonction publique, donné le 8 novembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 décembre 2013;

Sur proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux, les mots « et, au plus tard, le 1^{er} janvier 2014 » sont remplacés par « et au plus tard, le 1^{er} janvier 2015 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 3. Le Ministre des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 décembre 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/207027]

**5. DEZEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007
zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Art. 87;

Aufgrund des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere seiner Artikel 1122-7, 1123-17, 2212-7 und 2212-45, abgeändert durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere Artikel 38, § 2 bis § 5, eingefügt durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, die Kontrolle der im Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung vorgesehenen lokalen Mandate aufrechtzuerhalten;

In der Erwägung, dass diese Kontrolle derzeit durch eine zeitweilige Zelle gewährleistet wird, die durch den vorgenannten Erlass vom 6. Dezember 2007 errichtet wurde;

In der Erwägung, dass dieser Erlass am 1. Januar 2014 seine Wirkung verliert;

In Erwägung der künftigen Einsetzung der Kommission für Berufspflichten und Ethik, die insbesondere die im Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung vorgesehene Kontrolle der Mandate übernehmen würde, eine Aufgabe, die zur Zeit der zeitweiligen Zelle anvertraut ist;

In der Erwägung, dass bis zur Einrichtung dieser Kommission und unter Berücksichtigung dieses besonderen Sachverhalts die Aufgabe der Zelle bis zur Einrichtung dieser neuen entsprechenden Kontrollleinrichtung, bei der es sich wie erwähnt um die oben angeführte Kommission handelt, und spätestens bis zum 1. Januar 2015 zu verlängern ist;

Dass es folglich dringend erforderlich ist, die der vorerwähnten zeitweiligen Zelle anvertrauten Aufgaben zu verlängern, damit den Anforderungen des vorerwähnten Dekrets wenigstens für die Dauer des Jahres 2014 Rechnung getragen werden kann;

Aufgrund des am 18. September 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. November 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für den öffentlichen Dienst;

Aufgrund des am 5. Dezember 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate wird der Wortlaut "und spätestens am 1. Januar 2014" durch den Wortlaut "und spätestens am 1. Januar 2015" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für lokale Behörden wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. Dezember 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/207027]

**5 DECEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007
tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op de artikelen 1122-7, 1123-17, 2212-7 en 2212-45, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 38, §§ 2 tot en met 5, ingevoegd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten;

Overwegende dat de controle van de lokale mandaten waarin het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie voorziet, moet worden gehandhaafd;

Overwegende dat deze controle momenteel wordt uitgevoerd door een tijdelijke cel die opgericht is bij het bovenvermelde besluit van 6 december 2007;

Dat dit besluit ophoudt uitwerking te hebben op 1 januari 2014;

Gelet op de toekomstige oprichting van de Commissie voor Beroepsregels en Ethiek, die met name de controle van de mandaten waarin het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie voorziet, zou moeten overnemen, in de wetenschap dat die opdracht heden toevertrouwd wordt aan de tijdelijke cel;

Overwegende dat in afwachting van en rekening houdend met die bijzondere context, de opdracht van de cel in dit stadium verlengd moet worden tot de oprichting van het nieuwe ad hoc controleorganisme, namelijk de hierboven vermelde Commissie, en uiterlijk tot 1 januari 2015;

Dat het bijgevolg noodzakelijk en dringend is om de opdrachten van de bovenvermelde tijdelijke cel te verlengen om verder te voldoen aan de eisen van het bovenvermelde decreet, tenminste tijdens het jaar 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 september 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 november 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 5 december 2013;

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten, worden de woorden "en, uiterlijk op 1 januari 2014" vervangen door de woorden "en, uiterlijk op 1 januari 2015".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 3. De Minister van de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 december 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN